

## Transterrados: poeti con due patrie

Scritto da Simone Rebora

Martedì 29 Maggio 2012 17:37 -

---

In stretta correlazione con il progetto “Archivio della voce dei poeti” promosso dall’associazione culturale **MultiMedia 91**, **TRANSTERRADOS: poeti con due patrie** è un momento d’incontro e confronto tra più culture, che offre un “piccolo esempio” di una realtà sempre più diffusa (l’emigrazione, l’abbandono della lingua materna), servendosi però del tramite più universalizzante. Perché come afferma

**Vicente Huidobro**

: “La poesia dev’essere traducibile e vive oltre ogni lingua”.



La rassegna, a cura di **Alessandra Borsetti Venier** e **Antonella Ciabatti**, è realizzata con il patrocinio del **Comun**

**e di Firenze**

e dell’

**Ambasciata e Consolato del Perù**

, in collaborazione con la

**Facoltà di Lettere e Filosofia**

dell’Università di Firenze e il

**Centro Studi Jorge Eielson**

. La data fissata:

**Giovedì 31 maggio 2012**

dalle ore 15.30 alle 19.00,

nel Salone delle Feste di Palazzo Bastogi, in Via Cavour 18 a Firenze. Una giornata di riflessioni e azioni poetiche che inaugurerà un ciclo d’incontri a cadenza annuale.

## **Transterrados: poeti con due patrie**

Scritto da Simone Rebora

Martedì 29 Maggio 2012 17:37 -

---

Questo in sintesi il programma della giornata:

Al saluto istituzionale di **Nicola Danti** (*Presidente Commissione Cultura Consiglio Regionale*),  
di

**Enzo Brogi**

(  
*Consigliere regionale*)

e del Console Generale del Perù

**Manuel Veramendi y Serra**

faranno seguito gli  
interventi della scrittrice

**Martha Canfield**

(  
*presidente del Centro Jorge Eielson*)

,  
dell'editore

**Alessandra Borsetti Venier**

(  
*presidente di MultiMedia91 e dell'Archivio della Voce dei Poeti*)

,  
di

**Antonella Ciabatti e Valerio Nardoni**

.  
*Sarà presentato il videocatalogo n. 6 della collana "Risguardi", pubblicato da Morgana Edizioni,  
con le registrazioni delle voci originali dei quattro poeti invitati.*

*Il programma della manifestazione proseguirà con le azioni poetiche di*

**Jorge Eielson**

*in un video realizzato da Antonella Ciabatti e le letture live di*

**Margara Russotto, Luca Rosi, e Martha Canfield**

Sono questi quattro, infatti, i poeti "con due patrie" scelti per la prima rassegna **Transterrados**.  
Un filo rosso che unisce l'Italia e il Sud America in un doppio movimento, rappresentato da un  
lato dalle figure di

**Márgara Russotto**

e

**Luca Rosi**

(entrambi nati in Italia ma formati in Venezuela), dall'altro da

**Martha Canfield**

e

## Transterrados: poeti con due patrie

Scritto da Simone Rebora

Martedì 29 Maggio 2012 17:37 -

---

### **Jorge Eduardo Eielson**

. È infine proprio nel lavoro del grande poeta e artista peruviano, vissuto a lungo in Italia e scomparso nel 2006, che trovano la sintesi ideale i molteplici “fili” fin qui intrecciati: nei celebri “nodi” che affollano la sua opera, piccolissimi scrigni di una sapienza atavica che possono al contempo racchiudere il cosmo intero.

Come nota **Martha Canfield**, il *transterrado* è molto più di un semplice migrante bilingue: è colui che, affascinato da una determinata terra, decide di trasferirsi e di adattarsi alla nuova realtà, senza però dimenticare il forte legame con la terra (e la lingua) d'origine. Il suo è un modo di comunicazione che fa della dinamica dell'abbandono una radice di crescita e sviluppo ineguagliabile.

*Per DEApres, Simone Rebora*